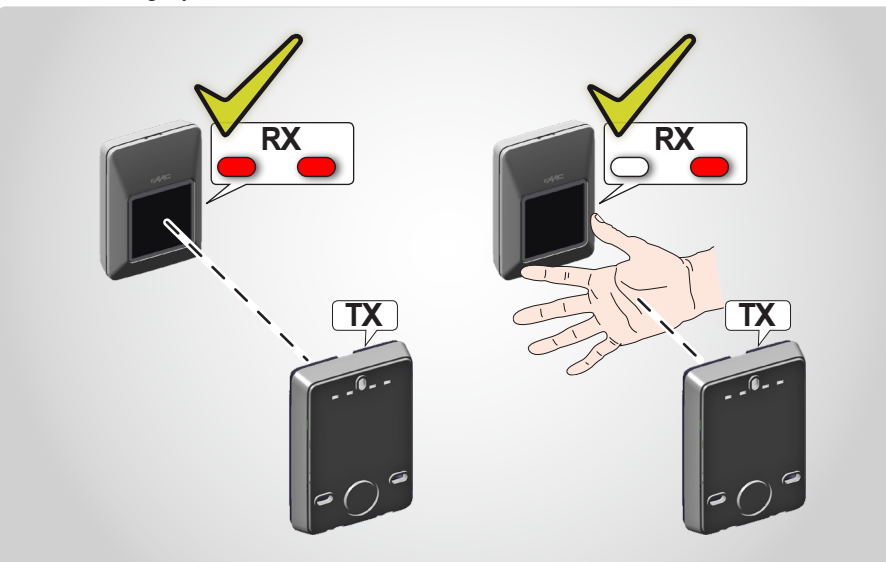


7 Scritte in neretto: stati LED con fotocellule alimentate, allineate e non impegnate · Words in bold: LED statuses with photocells powered, aligned and not engaged · Caractères gras: états des LED avec les photocellules alimentées, alignées et non engagées · Fett gedruckt: Status der LED mit versorgten, ausgerichteteten und angeregten Fotozellen · Mensajes en negritas: estados de los ledes con fotocélulas alimentadas, alineadas y no ocupadas · Opschriften in het zwart: LED-statussen met de fotocellen gevoed, uitgelijnd en niet bezet.

XP30	LED SX		LED DX	
TX		Alimentazione assente · No power · Alimentation absente · Versorgung aus · Alimentación ausente · Geen voeding		
		Alimentazione presente · Power on · Alimentation présente · Versorgung ein · Alimentación presente · Voeding aanwezig		
		In programmazione · Programming in progress · En phase de programmation · Im Programmierstadium · En fase de programación · Tijdens de programmeerfase		
RX		Allineamento assente/Fotocellula impegnata · No alignment/ photocell engaged · Absence de l'alignement/Photocellule engagée · Nicht ausgerichtet/belegten Fotozelle · Alineación ausente/Fotocélula ocupada · Uitlijning afwezig/Fotocel bezet	Alimentazione assente · No power · Alimentation absente · Versorgung ein · Alimentación ausente · Geen voeding	
		Allineamento presente · Alignment on · Présence de l'alignement · Ausgerichtet · Alineación presente · Uitlijning aanwezig	Alimentazione presente · Power on · Alimentation présente · Versorgung aus · Alimentación presente · Voeding aanwezig	
		Allineamento insufficiente · Insufficient alignment · Alignement insuffisant · Nicht ausreichend ausgerichtet · Alineación insuficiente · Uitlijning onvoldoende	/	
		In programmazione · Programming in progress · En phase de programmation · Im Programmierstadium · En fase de programación · Tijdens de programmeerfase		

XP30B XP30B LC	LED SX		LED DX	
TX		Alimentazione assente · No power · Alimentation absente · Versorgung ein · Alimentación ausente · Geen voeding Modalità basso consumo (LC) attiva / Low consumption (LC) mode active / Mode basse consommation (LC) activé / Aktiver Energiesparmodus (LC) / Modo de bajo consumo (LC) activo / Energiezuinige modus (LC) actief		
		Collegamento corretto · Correct connection · Connexion correcte · Korrekter Anschluss · Conexión correcta · Correcte aansluiting		
		Anomalia BUS · BUS faulty · Anomalie BUS · BUS-Störung · Anomalía BUS · Storing BUS		
RX		Allineamento assente/Fotocellula impegnata · No alignment/ photocell engaged · Absence de l'alignement/Photocellule engagée · Nicht ausgerichtet/belegten Fotozelle · Alineación ausente/Fotocélula ocupada · Uitlijning afwezig/Fotocel bezet	Alimentazione assente · No power · Alimentation absente · Versorgung ein · Alimentación ausente · Geen voeding Modalità basso consumo (LC) attiva / Low consumption (LC) mode active / Mode basse consommation (LC) activé / Aktiver Energiesparmodus (LC) / Modo de bajo consumo (LC) activo / Energiezuinige modus (LC) actief	
		Allineamento presente · Alignment on · Présence de l'alignement · Ausgerichtet · Alineación presente · Uitlijning aanwezig	Collegamento corretto · Correct connection · Connexion correcte · Korrekter Anschluss · Conexión correcta · Correcte aansluiting	
		Allineamento insufficiente/Anomalia BUS · Insufficient alignment/ BUS faulty · Alignement insuffisant / Anomalie BUS · Nicht ausreichend ausgerichtet/BUS-Störung · Alineación insuficiente/Anomalía BUS · Uitlijning onvoldoende/Storing BUS	Anomalia BUS · BUS faulty · Anomalie BUS · BUS-Störung · Anomalia BUS · Storing BUS	

L'uscita dalla modalità basso consumo (LC) è comandata dalla scheda di controllo dell'automazione / Deactivation of low consumption mode (LC) is controlled by the automation control board / La sortie du mode basse consommation (LC) est commandée par la carte de contrôle de l'automatisation / Der Abbruch des Energiesparmodus (LC) wird von der Steuerkarte der Automation gesteuert / La salida del modo de bajo consumo (LC) está controla da por la tarjeta de control de la automatización / Het verlaten van de energiezuinige modus (LC) wordt aangestuurd door de besturingskaart van het automatiseringssysteem.



Manutenzione
Maintenance
Maintenance
Wartung
Mantenimiento
Onderhoud

Verificare il funzionamento almeno ogni 6 mesi. · Verify operation at least every 6 months. · Vérifier tous les 6 mois au moins le fonctionnement. · Die Funktionstüchtigkeit mindestens halbjährlich überprüfen. · Compruebe el funcionamiento al menos cada 6 meses. · Controleer de werking minstens iedere 6 maanden.

XP30-XP30B/XP30B LC



- IT
- EN
- FR
- DE
- ES
- NL

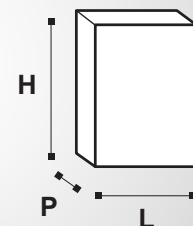
CARATTERISTICHE TECNICHE · TECHNICAL SPECIFICATIONS · CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES · TECHNISCHE DATEN · CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS · TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

A versione plastica · plastic version · version plastique · Kunststoff-Version · versión plástica · plastic versie	XP30	XP30B / XP30B LC
B versione metallo · metal version · version métal · Metall-Version · versión metal · metalen versie		
Alimentazione · Power supply · Alimentation · Anschlussspannung · Alimentación · Voeding	12-24 V~ / 12-24 V==	
Assorbimento · Absorption · Absorption · Stromaufnahme · Absorción · Stroomopname	Tx=20 mA Rx=30 mA	Tx=15 mA Rx=25 mA
Grado di protezione · Protection class · Indice de protection · Schutzart · Grado de protección · Beschermingsgraad	IP 54	
Temperatura di funzionamento · Ambient operating temperature · Température d'utilisation · Betriebstemperatur · Temperatura de funcionamiento · Bedrijfstemperatuur	-20 °C / +55 °C	
Modalità di allineamento · Alignment mode · Modalité d'alignement · Ausrichtung · Modo de alineación · Wijze van uitlijning	Automatica · Automatic · Automatique · Automatikbetrieb · Automática · Automatisch	
Portata nominale · nominal capacity · Débit nominal · Nennreichweite · Capacidad nominal · Nominaal vermogen	30 m	
Angolo di autoallineamento ottico verticale · Vertical optical self-alignment angle · Angle d'alignement automatique optique vertical · Vertikaler optischer Selbstangleichungswinkel · Ángulo de autoalineación óptica vertical · Hoek verticale optische automatische uitlijning	±7° (20 m) ±13.5° (5 m)	
Tecnologia · Technology · Technologie · Technik · Tecnología · Technologie	Relay - N.C./N.O.(*)	
Installazione · Installation · Installation · Montage · Instalación · Installatie	Parete/colonna · Wall/Column · Mur/colonnnette · Wand/Säule · Pared/columna · Wand/zuilte	

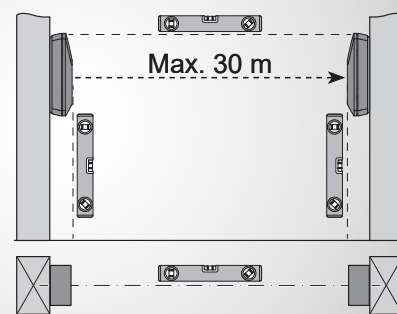
(*) il contatto N.O. permette di utilizzare XP30 come datore di impulso · with the N.O. contact XP30 can be used as a pulse generator · le contact N.O. permet d'utiliser XP30 comme générateur d'impulsions · Der NO-Kontakt ermöglicht es, XP30 als Impulsgeber zu verwenden · iel contacto N.O. permite usar XP30 como emisor de impulso · via het N.O.-contact kan de XP30 als impulsgever worden gebruikt

Dimensioni MAX ingombro · MAX overall dimensions · Dimensions MAXI encombrement · Max. Abmessungen · Dimensiones MÁX. totales · MAX. afmetingen

H	78,4 mm
L	55,4 mm
P	21,5 mm



- Allineamento
- Alignment
- Alignement
- Ausrichtung
- Alineación
- Uitlijning



XP30 e XP30B / XP30B LC sono sistemi protetti in caso di interferenze prodotte da fonti luminose esterne (es. fari LED di autoveicoli). · XP30 and XP30B / XP30B LC are protected systems in the event of interference from external light sources (e.g. vehicle LED headlights). · Les systèmes XP30 et XP30B / XP30B LC sont protégés contre les interférences produites par des sources lumineuses externes (p. ex. des feux à LED de voiture). · XP30 und XP30B / XP30B LC sind Systeme, die gegen von externen Lichtquellen erzeugte Interferenzen (z.B. LED-Scheinwerfer von Kraftfahrzeugen) geschützt sind. · XP30 y XP30B / XP30B LC son sistemas protegidos en caso de interferencias producidas por fuentes luminosas externas (ej. luces de led de automóviles). · XP30 en XP30B / XP30B LC zijn beschermde systemen in geval van interferenties geproduceerd door externe lichtbronnen (vb. LED-lampen van voertuigen).



FAAC S.p.A. Soc. Unipersonale
Via Calari, 10 - 40069 Zola Predosa BOLOGNA - ITALY
Tel. +39 051 61724
www.faac.it - www.faactechnologies.com

IT

- SOLO PER XP30B/XP30B LC: IMPOSTARE I DIP-SWITCH DS1 (INDIRIZZO)**
L'indirizzo determina il tipo di intervento: sicurezza in apertura e/o chiusura, o impulso OPEN.
- INSTALLARE**
Posizionare ricevitore e trasmettitore allineati e senza ostacoli.
- COLLEGARE e ALIMENTARE**
- SOLO PER XP30: SELEZIONARE IL CANALE DI TRASMISSIONE**
- ASSEMBLARE LA CHIUSURA CON LENTE**
- ASSEMBLARE IL COPERCHIO (A o B)**
- VERIFICARE IL FUNZIONAMENTO (pag.2)**
SOLO PER XP30B/XP30B LC: ISCRIVERE LE FOTOCELLULE - Riferirsi alle Istruzioni della scheda di controllo.

EN

- ONLY FOR XP30B/XP30B LC: SET THE DIP-SWITCHES DS1 (ADDRESS)**
The address determines the type of intervention: opening and/or closing safety, or OPEN pulse.
- INSTALL**
Position the receiver and transmitter aligned and without obstacles.
- CONNECT and POWER UP**
- ONLY FOR XP30: SELECT THE TRANSMISSION CHANNEL**
- SET UP THE CLOSING PANEL WITH LENS**
- ASSEMBLE THE COVER (A or B)**
- CHECK THE CORRECT OPERATION (p.2)**
ONLY FOR XP30B/XP30B LC: REGISTER THE PHOTOCELLS - Refer to the Control board instructions.

FR

- UNIQUEMENT POUR XP30B/XP30B LC : CONFIGURER LES DIP-SWITCHES DS1 (ADRESSE)**
L'adresse détermine le type d'intervention: sécurité en ouverture et/ou en fermeture, ou impulsion OPEN.
- INSTALLER**
Aligner le récepteur et l'émetteur sans obstacles.
- CONNECTER et METTRE SOUS TENSION**
- UNIQUEMENT POUR XP30 : SELECTIONNER LE CANAL DE TRANSMISSION**
- ASSEMBLER LA FERMETURE AVEC LENTILLE**
- ASSEMBLER LE COUVERCLE (A ou B)**
- VÉRIFIER LE FONCTIONNEMENT (p. 2)**
UNIQUEMENT POUR XP30B/XP30B LC : INSCRIRE LES PHOTOCÉLULES - Voir les instructions de la carte de contrôle.

DE

- NUR BEI XP30B/XP30B LC: DIE DIP-SCHALTER DS1 EINSTELLEN (ADRESSE)**
Die Adresse bestimmt die Art deren Auslösen (Öffnen und/oder Schließen Sicherheit) oder OPEN Impuls.
- MONTIEREN**
Empfänger und Sender in einer Reihe, ohne Hindernisse positionieren.
- ANSCHLIESSEN UND MIT STROM VERSORGEN**
- NUR BEI XP30: AUSWAHL DES SENDEKANALS**
- DEN VERSCHLUSS MIT LINSE MONTIEREN**
- ABDECKUNG ZUSAMMENBAUEN (A oder B)**
- FUNKTIONSTÜCHTIGKEIT PRÜFEN (Seite 2)**
NUR BEI XP30B/XP30B LC: DIE FOTOZELLEN REGISTRIEREN - Auf die Anweisungen des verwendeten elektronischen Steuergeräts verwiesen.

ES

- SÓLO PARA XP30B/XP30B LC: AJUSTE LOS DIP-SWITCH DS1 (DIRECCIÓN)**
La dirección determina el tipo de seguridad y su intervención (apertura y/o cierre) o impulso OPEN.
- INSTALE**
Posicione el receptor y el transmisor alineados y sin obstáculos.
- CONECTE Y ALIMENTE**
- SÓLO PARA XP30: SELECCIONE EL CANAL DE TRANSMISIÓN**
- ENSAMBLE EL CIERRE CON LENTE**
- ENSAMBLE LA TAPA (A o B)**
- COMPRUEBE EL FUNCIONAMIENTO (pág.2)**
SÓLO PARA XP30B/XP30B LC: ACTIVE LA MEMORIZACIÓN DE LAS FOTOCÉLULAS - Ver las instrucciones de la tarjeta electrónica.

NL

- ALLEEN BIJ XP30B/XP30B LC: DE DIP-SWITCHES DS1 INSTELLEN (ADRES)**
Het adres bepaalt het soort beveiliging en de wijze van ingrijpen (opening en/of sluiting) of impuls OPEN.
- INSTALLEREN**
Plaats ontvanger en zender uitgelijnd en zonder obstakels.
- AANSLUITEN EN VOEDING INSCHAKELLEN**
- ALLEEN BIJ XP30: SELECTIE ZENDKANAAL**
- DE SLUITING MET LENS ASSEMBLEREN**
- AFDEKKING ASSEMBLEREN (A of B)**
- GOEDE WERKING CONTROLEREN (p.2)**
ALLEEN BIJ XP30B/XP30B LC: DE FOTOCELLEN SCHRIJVEN - Raadpleeg de instructies van de elektronische controle board.

1

XP30B / XP30B LC

- Installare solo su schede di controllo con linea BUS 2easy - Non dare lo stesso indirizzo a due o più coppie di fotocellule
- Only install on control boards with BUS 2easy line - Do not give two or more pairs of photocells the same address
- Installer uniquement sur les cartes de contrôle avec ligne BUS 2easy - Ne pas donner la même adresse à deux ou plusieurs couples de photocellules
- Nur auf Steuerkarten mit BUS 2easy-Leitung installieren - Niemals zwei oder mehreren Fotozellen-Paaren die gleiche Adresse geben.
- Instale únicamente en tarjetas de control con línea BUS 2easy - No asigne la misma dirección a dos o más pares de fotocélulas
- Alleen op besturingskaarten met BUS-lijn 2easy installeren - Niet hetzelfde adres aan twee of meer koppels fotocellen geven



TX = RX

CHIUSURA (max 7 coppie) • CLOSING (max 7 paar) • FERMETURE (7 paires maxi) • SCHLIESSEN (max. 7 Paar) • CIERRE (máx. 7 pares) • SLUITEN (max. 7 paar)

1 ON 1 2 3 4	2 ON 1 2 3 4	3 ON 1 2 3 4	4 ON 1 2 3 4
5 ON 1 2 3 4	6 ON 1 2 3 4	7 ON 1 2 3 4	

APERTURA (max 6 coppie) • OPENING (max 6 pairs) • OUVERTURE (6 paires maxi) • ÖFFNEN (max. 6 Paar) • APERTURA (máx. 6 pares) • OPENEN (max. 6 paar)

1 ON 1 2 3 4	2 ON 1 2 3 4	3 ON 1 2 3 4	4 ON 1 2 3 4
5 ON 1 2 3 4	6 ON 1 2 3 4		

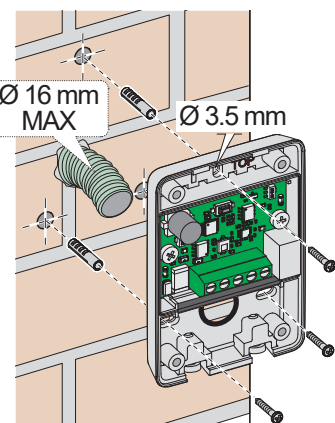
APERTURA e CHIUSURA (max 2 coppie) • OPENING and CLOSING (max 2 pairs) • OUVERTURE et FERMETURE (2 paires maxi) • ÖFFNEN UND SCHLIESSEN (max. 2 Paar) • APERTURA y CIERRE (máx. 2 pares) • OPENEN EN SLUITEN (max. 2 paar)

1 ON 1 2 3 4	2 ON 1 2 3 4
--------------------	--------------------

IMPULSO OPEN (1 coppia) • OPEN PULSE (1 pair) • IMPULSION OPEN (1 paire) • OPEN-IMPULS (1 Paar) • IMPULSO OPEN (1 par) • OPEN-IMPULS (1 paar)

1 ON 1 2 3 4

2



- Fissare su una superficie piana
- Secure to a level surface
- Fixer sur une surface plane
- Bringen Sie auf einer ebenen Fläche
- Posicione sobre una superficie plana
- Bevestig op een vlakke ondergrond

4

XP30

IT

CANALE DI TRASMISSIONE

- Alimentare la fotocellula TX.
- Tenere premuto il pulsante P1 fino al lampeggio di entrambi i led, che fornisce la visualizzazione del canale memorizzato (ripetuta 6 volte):
1 lampeggio = canale 1
2 lampeggi = canale 2
3 lampeggi = canale 3
4 lampeggi = canale 4
- Durante la visualizzazione è possibile **modificare** il canale premendo P1: ad ogni pressione di P1 il numero del canale incrementa di 1 (1,2,3,4,1,...) e viene ripetuta la visualizzazione del canale memorizzato.
- Ripetere la procedura sulla RX per impostare lo stesso canale della Tx. **Assegnare un canale diverso a ogni coppia di fotocellule dell'impianto.**

EN

TRANSMISSION CHANNEL

- Supply power to the TX photocell.
- Hold down P1 until both LEDs flash, indicating which channel has been memorised (repeated 6 times):
1 flash = channel 1
2 flashes = channel 2
3 flashes = channel 3
4 flashes = channel 4
- While displayed the channel may be **modified** by pressing P1: the channel number increases at every pressure of P1 by 1 (1,2,3,4,1,...) and the stored channel is displayed again.
- Repeat the procedure on RX to set the same channel as Tx. **Assign a different channel to every pair of photocells of the system.**

FR

CANAL DE TRANSMISSION

- Mettre la photocellule TX sous tension.
- Maintenir le bouton P1 enfoncé jusqu'au **clignotement** des deux LED, qui permet l'affichage du canal enregistré (répété 6 fois):
1 clignotement = canal 1
2 clignotements = canal 2
3 clignotements = canal 3
4 clignotements = canal 4
- Pendant l'affichage, il est possible de **modifier** le canal en appuyant sur P1: à chaque pression de P1, le numéro du canal augmente de 1 (1, 2, 3, 4, 1,...) et l'affichage du canal mémorisé est répété. L'affichage du nouveau canal mémorisé est répété.
- Répéter la procédure sur la RX pour configurer le même canal que pour la TX. **Attribuer un canal différent à chaque paire de photocellules de l'installation.**

DE

AUSWAHL DES SENDEKANALS

- Fotocellen TX (Sender) mit Strom versorgen.
- Die Taste P1 gedrückt halten, bis beide LEDs **blinken**, um den eingespeicherten Kanal anzuzeigen (6-mal wiederholt):
1 Blinksignal = Kanal 1
2 Blinksignale = Kanal 2
3 Blinksignale = Kanal 3
4 Blinksignale = Kanal 4
- Während der Anzeige kann der Kanal durch Drücken von P1 geändert werden: Bei jedem Druck von P1 erhöht sich die Nummer des Kanals um 1 (1, 2, 3, 4, 1,...) und die Anzeige des eingespeicherten Kanals wird wiederholt.
- Den Vorgang an der RX wiederholen, um denselben Kanal der TX einzustellen. **Jedem Fotozellenpaar der Anlage muss ein anderer Kanal zugewiesen werden.**

ES

DEL CANAL DE TRANSMISIÓN

- Alimente la fotocélula TX.
- Mantenga presionado el pulsador P1 hasta **que ambos LEDs** destellen proporcionando la visualización del canal memorizado (repetida 6 veces):
1 destello = canal 1
2 destellos = canal 2
3 destellos = canal 3
4 destellos = canal 4
- Durante la visualización se puede **modificar** el canal pulsando P1: con cada presión de P1 el número de canal aumenta de 1 (1, 2, 3, 4, 1,...) y se repite la visualización del canal memorizado.
- Repita el procedimiento en la RX y programe el mismo canal de la TX. **Asigne un canal diferente a cada par de fotocélulas de la instalación.**

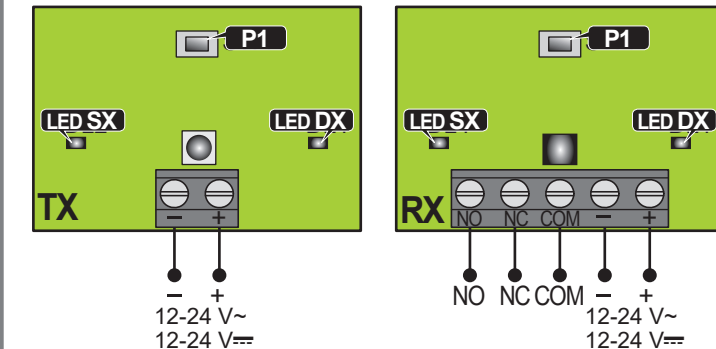
NL

ZENDKANAAL

- Schakel de voeding naar fotocel TX in.
- Houd de knop P1 ingedrukt tot beide led's **knipperen**, als weergave dat het kanaal in het geheugen is opgeslagen (6 keren herhaald):
1 keer knipperen = kanaal 1
2 keer knipperen = kanaal 2
3 keer knipperen = kanaal 3
4 keer knipperen = kanaal 4
- Tijdens de weergave is het mogelijk om het kanaal te **wijzigen** door op P1 te drukken: telkens op P1 wordt gedrukt, neemt het nummer van het kanaal met 1 toe (1,2,3,4,1,...) en wordt de weergave van het kanaal dat in het geheugen is opgeslagen herhaald.
- Herhaal de procedure op de ontvanger om het zelfde kanaal van de zender in te stellen. **Een ander kanaal toekennen aan ieder koppel fotocellen van de installatie.**

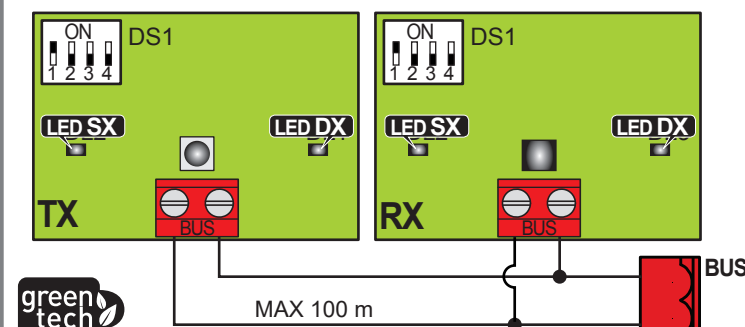
3

XP30



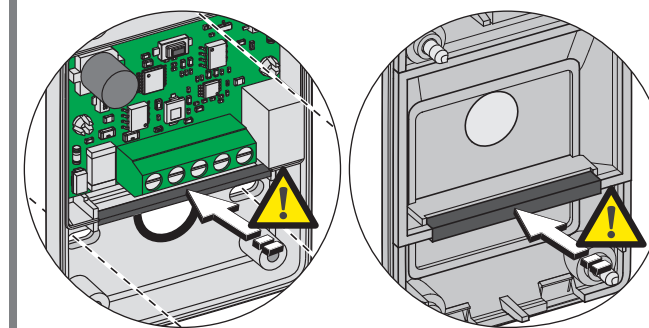
sezione MAX dei cavi • MAX section of cables • section MAX des câbles • MAX Kabelquerschnitt • sección MÁX. de los cables • MAX doorsnede van de kabels
0.5 mm²

XP30B / XP30B LC

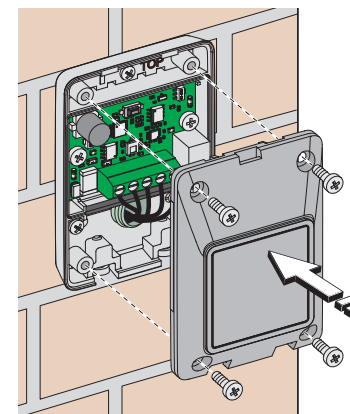


La linea BUS non ha polarità. • The BUS line does not require a matching polarity connection. • La ligne BUS n'a pas de polarité. • Die BUS-Leitung hat keine Polarität. • La línea BUS no tiene polaridad. • De BUS-lijn heeft geen polariteit.

5

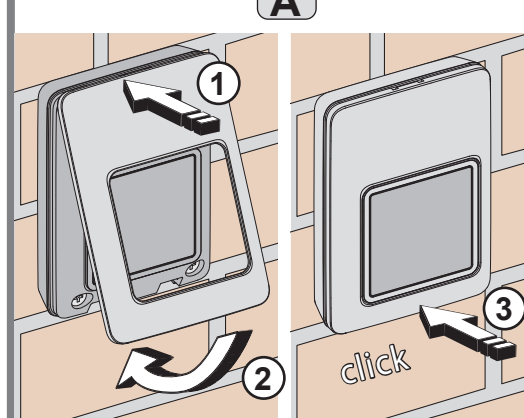


Guarnizioni di tenuta IP • IP sealing gaskets • Joints d'étanchéité IP • IP Dichtung • Juntas de estanqueidad IP • IP dichtingspakkingen



6

A



B

